

# SUPPLEMENTARY ORDER PAPER.

## HOUSE OF REPRESENTATIVES.

Wednesday, the 15th Day of July, 1896.

### RATING ACT 1894 AMENDMENT BILL.

Mr. HEKE, in Committee, to move the following new clause:—

#### *New clause.*

If any Native or Natives owning land in the North Island of New Zealand is or are prohibited by law from selling or leasing such lands to persons other than the Crown no rates shall be levied on such lands unless such lands are utilised by such owner or owners for pecuniary advantage.

#### [TRANSLATION.]

#### PIRE WHAKATIKATIKA I TE TURE REITI, 1894.

HONE HEKE, i roto i te Komiti, ka motini kia whakaurua tenei tekiona hou e whai ake nei:—

#### *Tekiona hou.*

Ko te Maori ko nga Maori ranei e whiwhi whenua ana i Aotearoa a i runga i te arainga a te ture kaore e ahei ana ki te hoko ki te riihi ranei i aua whenua ki etahi atu tangata i waho atu o te Karauna kua e reititia mo aua whenua haunga ia mehemea e whakamahia ana a e puta ana i aua whenua he painga moni ki te tangata ki nga tangata ranei nona.

### SEA-FISHERIES ACT AMENDMENT BILL.

Mr. HEKE, in Committee, to move the following new clause:—

#### *New clause.*

Nothing in the principal Act or this Act shall prohibit any aboriginal native or natives of New Zealand from taking or gathering any oysters or any edible shell-fish or sea-weed for their own use and consumption: Provided that such oysters or edible shell-fish or sea-weed are not taken or gathered by such aboriginal native or natives for the purposes of sale: Provided also that this section shall not authorise the taking of oysters from any artificial oyster-beds.

#### [TRANSLATION.]

#### PIRE WHAKATIKATIKA I TE TURE MO NGA MAHI HI IKA, 1896.

HONE HEKE, i roto i te Komiti, ka motini kia whakaurua tenei tekiona hou e whai ake nei:—

Kua he mea i roto i te tino Ture i roto ranei i tenei Ture e ahei ki te arai i te mahi i te kahi ranei a tetahi Maori a etahi Maori ranei o Niu Tireni i nga tio i nga pipi i nga karengo ranei o te moana hei kai ma ratou: Engari kua aua tio aua pipi aua karengo ranei e mahia e kohia ranei e aua Maori hei hokohoko ma ratou: Engari hoki kua tenei tekiona e whakamana i te tangata ki te mahi i nga tio o nga tahuna i ata hanga hei whakatapuranga tio.